

Назва дисципліни	Основи машинного перекладу
Викладач	Ігнатенко Вікторія Дмитрівна кандидат педагогічних наук, зав. кафедри романо-германської філології та перекладу, доцент
Курс та семестр, у якому планується вивчення дисципліни, обсяг дисципліни	4 курс, 1 семестр 3 кредити ECTS
Факультет, ОП, на якій вивчається дисципліна	Факультет права та лінгвістики ОП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська»
Перелік компетентностей та відповідних результатів навчання, що забезпечує дисципліна	<p><i>Загальні (ЗК) та спеціальні (СК) компетентності:</i></p> <p>ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p>ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>СК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту відповідно до спеціалізації 03541.</p> <p>СК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією(аграрною) для розв'язання професійних завдань.</p> <p>СК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.</p> <p><i>Результати навчання (РН):</i></p> <p>РН11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.</p> <p>РН12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.</p> <p>РН15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (перекладацький) аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p>
Опис дисципліни	
Передумови вивчення дисципліни	Вивчення дисциплін «Вступ до перекладознавства та англійська аграрна термінологія», «Сучасні перекладацькі інформаційні технології», «Практика письмового та усного перекладу»

Максимальна кількість студентів, які можуть одночасно навчатися

15 студентів

Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1 «Системи автоматизованого перекладу у контексті сучасних реалій професії перекладачі»

Тема 1. Машинний переклад VS. системи автоматизованого перекладу
Тема 2. Перекладацька пам'ять і термінологічна база

1. Змістовий модуль 2 CAT Система

Тема 3. Загальне про CAT системи
Тема 4. Компоненти CAT системи

Змістовий модуль 3 «Переклад у системі SDL Trados Studio 2019»

Тема 5. Переклад одиничних файлів (MS Word, MS Excel, PDF)
Тема 6. AutoSuggest dictionary
Тема 7. Alignment of Translated Files
Тема 8. Огляд додатків до програми. SDL Group Share
Тема 9. Перекладацький процес у програмі SmartCAT (1)
Тема 10. Перекладацький процес у програмі DeJaVu(2)

Мова викладання

Українська, англійська

Форма підсумкового контролю

Залік